

ZHENG
NENGLIANG

根据教育部最新版《全日制义务教育语文课程标准》编写

海底两万里

原著◎(法国)儒勒·凡尔纳

彩图注音版



小学新课标正能量阅读书系



吉林美术出版社 | 全国百佳图书出版单位

···彩图注音版···

小学新课标正能量阅读书系

海底两万里

20000 LEAGUES UNDER THE SEA

原著◎(法国)儒勒·凡尔纳 改编◎杨丽敏



与经典同行，提升阅读正能量 ★ 与大师为伍，领略名著真魅力

 吉林美术出版社 | 全国百佳图书出版单位 · 长 春 ·



图书在版编目(CIP)数据

海底两万里 / (法) 凡尔纳 (Verne, J.) 著 ;
杨丽敏编. -- 长春 : 吉林美术出版社, 2013.12
(小学新课标正能量读书系)
ISBN 978-7-5386-8020-1

I. ①海… II. ①凡… ②杨… III. ①科学幻想小说
—法国—近代—缩写 IV. ①I565.44
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 282271 号

小学新课标正能量读书系

海底两万里

原 著	(法国) 儒勒·凡尔纳
改 编	杨丽敏
出 版 人	赵国强
选题策划统筹	功 一
责 任 编 辑	马 杰
责 任 校 对	郑世明
设 计 制 作	 中国文化工作室
开 本	720mm×1000mm 1/16
字 数	80 千字
印 张	9
版 次	2014 年 1 月第 1 版
印 次	2014 年 1 月第 1 次印刷

出 版 行	吉林美术出版社
发 行	吉林大成图文文化传播有限责任公司
地 址	长春市人民大街 4646 号
邮 编	130021
电 话	0431-86037809/0431-81153894
网 址	www.jlmspress.com
印 刷	莱芜市新华印刷有限公司

ISBN 978-7-5386-8020-1

定价: 16.90 元

ZHENG
NENGLIANG

根据教育部最新版《全日制义务教育语文课程标准》编写

海底两万里

原著◎(法国)儒勒·凡尔纳

彩图注音版

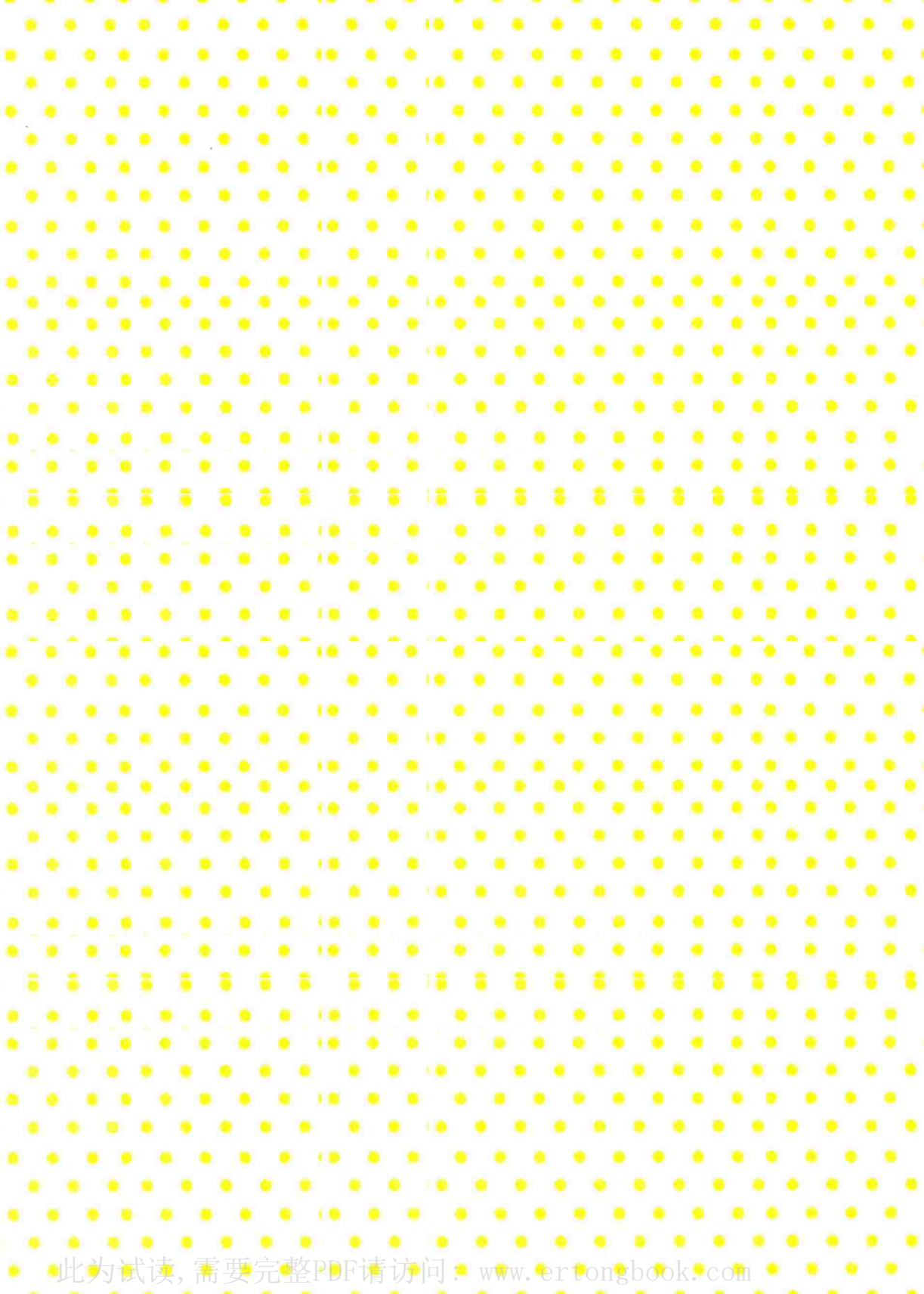


联合
推荐

小学新课标正能量阅读书系



吉林美术出版社 | 全国百佳图书出版单位



···彩图注音版···

小学新课标正能量阅读书系

海底两万里

20000 LEAGUES UNDER THE SEA

原著◎(法国)儒勒·凡尔纳 改编◎杨丽敏



与经典同行，提升阅读正能量 ★ 与大师为伍，领略名著真魅力

 吉林美术出版社 | 全国百佳图书出版单位 · 长 春 ·

小学新课标正能量阅读书系

目录·海底两万里·

CONTENTS



漂移的“暗礁”	006
独角鲸	010
康塞尔	014
尼德·兰	018
寻找海怪	022
较 量	026
钢铁怪物	032
身陷囚笼	036
尼德·兰的愤怒	040
水中人	044
“鹦鹉螺”号	049
神奇的电	053
海底漫步	058
野 人	063



海 葬	067
采珠人.....	073
阿拉伯海底地道.....	080
维哥湾的财宝.....	085
沉没的大陆.....	090
海底煤矿.....	094
深海探测.....	098
大头鲸和长须鲸.....	101
冰 山	106
南 极	109
被困冰下.....	114
血战大章鱼.....	119
“复仇”号	126
屠杀场.....	129
逃 离	136
神秘的结局.....	140





piāo yí de àn jiāo 漂移的“暗礁”

yī bā liù liù nián hǎi shàng fā shēng le yī jiàn guài shì gè guó méi
一八六六年，海上发生了一件怪事。各国媒
tǐ fēn fēn bào dào ōu měi de jìn chū kǒu shāng rén chuánzhǎng hé chuán zhǔ gè
体纷纷报道，欧美的进出口商人、船长和船主、各
guó de hǎi jūn guān yuán yǐ jí zhè liǎng dà zhōu de gè guó zhèng fǔ dōu hěn zhòng
国的海军官员，以及这两大洲的各国政府都很重
shì zhè jiàn shì
视这件事。

shì qing dà tǐ shì zhè yàng de bù jiǔ qián yī xiē lún chuán zài hǎi
事情大体是这样的：不久前，一些轮船在海
shàng pèng jiàn le yī gè xíng zhuàng hěn xiàng fǎng chuí de páng rán dà wù tā yǒu shí
上碰见了一个形状很像纺锤的庞然大物，它有时
fā chū lín guāng tǐ jī bǐ jīng dà sù dù yě bǐ jīng kuài
发出磷光，体积比鲸大，速度也比鲸快。

006

yóu yú rén lèi de hào qí xīn zhè dōng xi hěn kuài yīn qǐ le guǎng fàn
由于人类的好奇心，这东西很快引起了广泛
guān zhù
关注。

yī bā liù liù nián qī yuè èr shí rì zài jù ào dà lì yà dōng hǎi
一八六六年七月二十日，在距澳大利亚东海
àn wǔ yīng lǐ de hǎi shàng jiā ěr gè dá de xǐ jīn sūn zǒng dū hào pèng
岸五英里的海上，加尔各答的“喜金孙总督”号碰
jiàn le zhè ge yóu dòng de jù dà wù tǐ
见了这个游动的巨大物体。

qǐ chū bā kè chuánzhǎng yǐ wéi shì méi yǒu rén zhī dào de àn jiāo
起初，巴克船长以为是没有人知道的暗礁，
zhǔn bèi cè dìng tā de wèi zhì tū rán zhè ge guài wu pēn chū le zú yǒu
准备测定它的位置。突然，这个怪物喷出了足有
yī bǎi wǔ shí yīng chǐ gāo de shuǐ zhù kàn lái zhè zuò àn jiāo shàng yīng gāi
一百五十英尺高的水柱。看来，这座暗礁上应该



yǒu jiàn xiē pēn quán bù rán
有间歇喷泉。不然

de huà tā jiù bù shì àn
的话，它就不是暗

jiāo ér shì rén lèi hái bù
礁，而是人类还不

zhī dào de yī zhǒng hǎi zhōng
知道的一种海中

bǔ rǔ lèi dòng wù
哺乳类动物。

sān tiān yǐ hòu xī
三天以后，西

yìn dù hé tài píng yáng qì chuán
印度和太平洋汽船

gōng sī de kè lì sī tuō bā ěr
公司的“克利斯托巴尔

gē láng hào zài tài píng yáng shàng yě pèng dào le zhè ge guài wu yǔ xǐ
哥郎”号，在太平洋上也碰到了这个怪物，与“喜

jīn sūn zǒng dū hào pèng dào de dì diǎn xiāng jù le qī bǎi lǐ yóu cǐ kě
金孙总督”号碰到的地点相距了七百里，由此可

zhī zhè ge qí tè de dòng wù néng yǐ jīng rén de sù dù yí dòng
知，这个奇特的动物能以惊人的速度移动。

bàn gè yuè hòu zài měi guó hé ōu zhōu zhī jiān de dà xī yáng hǎi miàn
半个月后，在美国和欧洲之间的大西洋海面

shàng guó yíng lún chuángōng sī de hǎi ěr wéi dì yà hào hé huáng jiā yóu
上，国营轮船公司的“海尔维地亚”号和皇家邮

chuángōng sī de shān nóng hào tóng shí kàn dào le zhè ge dà guài wu gēn
船公司的“山农”号同时看到了这个大怪物。根

jù liǎng chuán de guān chá zī liào gū jì zhè zhī bǔ rǔ dòng wù de cháng dù zhì
据两船的观察资料估计，这只哺乳动物的长度至

shǎo yǒu yī bǎi líng liù mǐ
少有一百零六米。

yī shí jiān zhè guài wu biàn de jiā yù hù xiǎo guān yú tā de zhēn
一时间，这怪物变得家喻户晓。关于它的真





shí shēn fèn cóng shén mì de bái jīng dào kě pà de hǎi guài gè zhǒng gè yàng
实身份，从神秘的白鲸到可怕的海怪，各种各样
de cāi cè wǔ huā bā mén
的猜测五花八门。

hòu lái guài wu cóng yī gè jí dài jiě jué de kē xué wèn tí zhuǎn
后来，怪物从一个亟待解决的科学问题，转
huà chéng le yī gè jí dài jiě jué de wēi xiǎn tā biàn chéng le huì zhuàng shāng
化成了一个亟待解决的危险。它变成了会撞伤
chuán zhī de xiǎo dǎo yán shí àn jiāo ér qiě shì yī gè xíng zōng bù dìng de
船只的小岛、岩石、暗礁，而且是一个行踪不定的
àn jiāo
暗礁。

yī bā liù qī nián sān yuè wǔ rì yè jiān méng tè lì ào háng hǎi gōng
一八六七年三月五日夜間，蒙特利奧航海公
sī de mó lā wéi ān hào tū rán bèi yī gè zài hǎi tú shàng cóng wèi biāo
司的“摩拉维安”号突然被一个在海图上从未标
zhù guò de àn jiāo zhuàng le yòu xián rú guǒ bù shì tā de chuán shēn tè
注过的“暗礁”撞了右舷。如果不是它的船身特

bié jiān gù yě xǔ chuán
别坚固，也许船

shàng de èr bǎi sān shí liù
上的二百三十六

míng chéng kè zǎo jiù zàng shēn
名乘客早就葬身

hǎi dǐ le
海底了。

sān gè xīng qī yǐ
三个星期以

hòu yòu fā shēng le yī
后，又发生了一

cì zhuàng chuán shì jiàn shòu
次撞船事件，受

shāng de shì gōu nà ěr
伤的是苟纳尔





gōng sī de sī gè tuō
公司的“斯各脱

yà hào zài chī shuǐ
亚”号。在吃水

xiàn xià liǎng mǐ wǔ de
线下两米五的

dì fāng chuánshēn chū
地方，船身出

xiàn le yī gè hěn guī
现了一个很规

zé de děng biān sān jiǎo
则的等边三角

xíng quē kǒu jiù shì
形缺口。就是

zuàn kǒng jī yě bù néng
钻孔机也不能

záo de zhè me zhěng qí
凿得这么整齐，

gèng nán yǐ xiǎngxiàng de shì zhè
更难以想象的是，这

jiā huozhuàngchuān le sì lí mǐ hòu de tiě
家伙撞穿了四厘米厚的铁

bǎn hòu hái néng qīng qīng sōng sōng de dào tuì zhe táo zǒu
板后，还能轻轻松松地倒退着逃走。

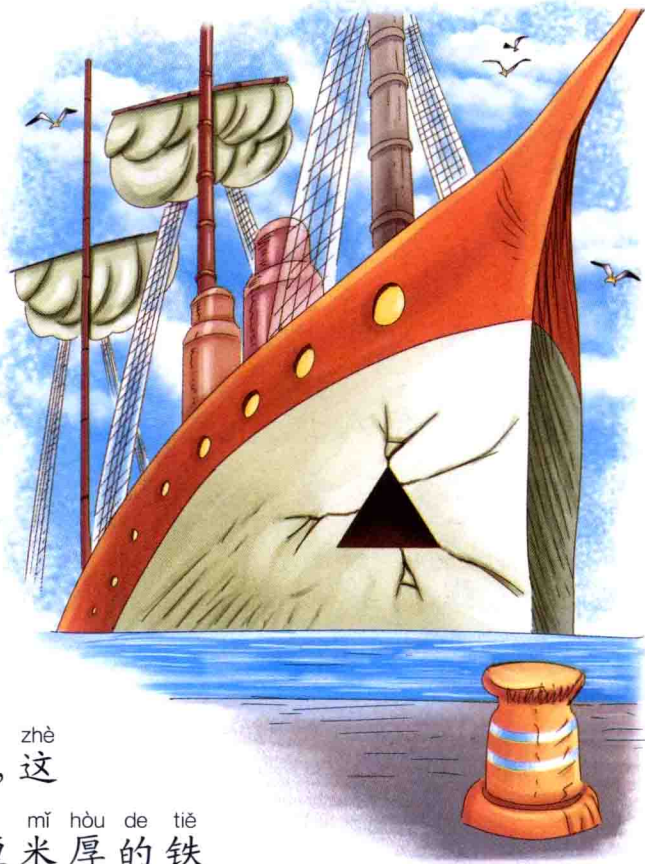
zhè liǎng cì zhuàngchuán shì jiàn yòu yī cì shǐ yú lùn hōng dòng qǐ lái
这两次撞船事件又一次使舆论轰动起来。

cóng zhè shí qǐ yǐ qián fā shēng de suǒ yǒu yuán yīn bù míng de háng hǎi yù nàn
从这时起，以前发生的所有原因不明的航海遇难

shì jiàn dōu suàn zài zhè ge guài wu de zhàngshàng le
事件，都算在这个怪物的账上了。

tā de cún zài shǐ hǎi shàng jiāo tōng biàn de yuè lái yuè wēi xiǎn rén men
它的存在使海上交通变得越来越危险，人们

yī zhì yāo qiú qīng chú zhè kě pà de hǎi shàng guài wu
一致要求清除这可怕的海上怪物。





dú jiǎo jīng 独角鲸

zhè yī shì jiàn fā shēng de shí hòu wǒ gāng zài měi guó nèi bù lǎ sī
这一事件发生的时候，我刚在美国内布拉斯
jiā zhōu zuò wán kē xué kǎo chá zhèng zài fǎn huí niǔ yuē de lù shàng
加州做完科学考察，正在返回纽约的路上。

dāng wǒ lái dào niǔ yuē de shí hòu zhè jiàn shì yǐ jīng cháo de fèi fèi
当我来到纽约的时候，这件事已经吵得沸沸
yáng yáng de le yǒu rén shuō nà shì fú dòng de xiǎo dǎo shì àn jiāo zài
扬扬的。有人说那是浮动的小岛，是暗礁。在
wǒ kàn lái wán quán shì wú jī zhī tán lǐ yóu hěn jiǎn dān chú fēi zhè
在我看来，完全是无稽之谈。理由很简单：除非这
àn jiāo yǒu hěn qiáng de tuī dòng lì yào bù tā bù kě néng zhè me kuài de dào
暗礁有很强的推动力，要不它不可能这么快地到
chù yí dòng
处移动。

010

tóng yàng shuō tā shì yī zhī fú dòng de chuán ké huò shì yī zhī jù dà
同样，说它是一只浮动的船壳或是一只巨大
de pò chuán yě bù néng chéng lì lǐ yóu shì xiāng tóng de tā yí dòng de tài
的破船也不能成立，理由是相同的：它移动得太
kuài le dòng lì cóng nǎ er lái?
快了，动力从哪儿来？

guān yú dòng lì hé lǐ de jiě shì yǒu liǎng zhǒng
关于动力，合理的解释有两种：

yī tā shì yī gè lì dà wú qióng de guài wu
一、它是一个力大无穷的怪物。

èr tā shì yī sōu dòng lì shí fēn qiáng dà de qián shuǐ tǐng
二、它是一艘动力十分强大的“潜水艇”。

yǒu xiē rén tè dì lái wèn wǒ duì zhè jiàn guài shì de yì jiàn zài fǎ
有些人特地来问我在这件怪事的意见。在法
guó wǒ chū bǎn guò hǎi dǐ de shén mì yī shū zhè bù shū shǐ wǒ bèi
国，我出版过《海底的神秘》一书，这部书使我被



gōng rèn wéi shì yī gè zì rán lì shǐ fāng miàn de zhuān jiā dāng shí niǔ
公认为是一个自然历史方面的专家。当时，《纽
yuē xiān fēng lùn tán bào gāo hū bā lí zì rán kē xué bó wù guǎn jiào
约先锋论坛报》高呼：“巴黎自然科学博物馆教
shòu kě jìng de bǐ āi ěr ā lóng nà sī xiānsheng qǐng fā biǎo duì zhè
授，可敬的彼埃尔·阿龙纳斯先生，请发表对这
ge wèn tí de yì jiàn
个问题的意见。”

wǒ zhǐ hǎo dǎ pò chén mò chū lái shuō míng wǒ de guān diǎn wǒ fā
我只好打破沉默，出来说明我的观点。我发
biǎo le yī piān cái liào hěn fēng fù de wén zhāng tuī cè guài wu kě néng shì yī
表了一篇材料很丰富的文章，推测怪物可能是一
zhǒng jù dà de dú jiǎo jīng
种巨大的独角鲸。

wǒ de wén zhāng yǐn qǐ le rè liè de
我的文章引起了热烈的
tǎo lùn chǎnshēng le hěn dà de fǎn xiǎng hěn
讨论，产生了很大的反响，很
duō rén yōng hù tā
多人拥护它。



hǎi cái shì jù dà dòng wù kě
海才是巨大动物可
yǐ fán zhí hé chéngzhǎng de huán jìng
以繁殖和成长的环境，
yī piàn wāng yáng dà hǎi lǐ shuō
一片汪洋大海里，说
bù dìng huì yǒu yī bǎi mǐ cháng
不定会有一百米长
de dà xiā huò èr bǎi dūn zhòng
的大虾，或二百吨重
de páng xiè lù dì shàng de dòng wù
的螃蟹！陆地上的动物，
dà xiàng huò xī niú zhī lèi yǔ zhī xiāng bǐ
大象或犀牛之类，与之相比，



jiǎn zhí tài miǎo xiǎo le
简直太渺小了。

yī xiē rén zhǔ zhāng bǎ zhè ge kě pà de guài wu qīng chú diào shǐ hǎi
一些人主张把这个可怕的怪物清除掉，使海
shàng jiāo tōng de ān quán huò dé bǎo zhàng zhè hěn kuài dé dào le gōng zhòng de yī
上交通的安全获得保障，这很快得到了公众的一
zhì rèn kě měi lì jiān hé zhòng guó shǒu xiān fā biǎo le shēng míng yào zài niǔ
致认可。美利坚合众国首先发表了声明，要在纽
yuē zǔ zhī qīng chú dú jiǎo jīng de yuǎn zhēng duì yī sōu zhuāng yǒu chōng jiǎo de zhàn
约组织清除独角鲸的远征队，一艘装有冲角的战
jiàn lín kèn hào jiāng zhí xíng zhè yī rèn wu
舰“林肯”号将执行这一任务。

děng rén men jué dìng yào zhuī gǎn zhè guài wu de shí hou guài wu què bù
等人们决定要追赶这怪物的时候，怪物却不
chū xiàn le hǎo xiàng tā yǐ jīng dé dào le rén men zhǔn bèi jìn gōng de qíng bào
出现了，好像它已经得到了人们准备进攻的情报。

xǐ huan kāi wán xiào de rén shuō zhè ge dōng xī yī dìng tōng guò hǎi dǐ diàn lǎn
喜欢开玩笑的人说，这个东西一定通过海底电缆

tōu tīng le diàn bào
偷听了电报。

hòu lái yī zhī qì chuán
后来，一只汽船

táng bǐ gé hào zài tài píng
“唐比葛”号在太平

yáng běi bù de hǎi miàn shàng yòu
洋北部的海面上又

kàn jiàn le zhè ge dōng xī
看见了这个东西。

zhè xiāo xī yǐn qǐ le jí
这消息引起了极

dà de sāo dòng dà jiā yào lín
大的骚动，大家要“林

kèn hào lì jí chū fā chuán
肯”号立即出发。船



zhōng rì yòng pǐn quán zhuāng shàng qù le , cāng dǐ
中日用品全装上去了,舱底

yě zài mǎn le méi xiàn zài zhǐ děng shēng
也载满了煤,现在只等生

huǒ jiā rè jiě lǎn le ! chuán zhǎng
火、加热、解缆了! 船长

fǎ lǎ gǔ sī lìng guān běn rén yě
法拉古司令官本人也

xiǎng mǎ shàng jiù chū fā !
想马上就出发!

zài lín kěn hào lí kāi
在“林肯”号离开

bù lǔ kè lín mǎ tóu de sān xiǎo shí
布鲁克林码头的三小时

qián , wǒ shōu dào le yī fēng xìn
前,我收到了一封信,

nèi róng rú xià
内容如下:

dì jiāo niǔ yuē dì wǔ hào lù lǚ guǎn , bā lí zì rán kē xué bó wù
递交纽约第五号路旅馆,巴黎自然科学博物

guǎn jiào shòu ā lóng nà sī xiānsheng
馆教授阿龙纳斯先生。

xiānsheng
先生:

rú guǒ nín tóng yì jiā rù lín kěn hào yuǎnzhēng duì , jiāng shì
如果您同意加入“林肯”号远征队,将是

zài hǎo bù guò le , hé zhòng guó zhèng fǔ shí fēn xī wàng nín néng dài biǎo
再好不过了,合众国政府十分希望您能代表

fǎ guó cān jiā zhè cì yuǎnzhēng fǎ lǎ gǔ sī lìng guān yǐ zài chuán
法国参加这次远征。法拉古司令官已在船

shàng liú xià yī gè cāng fáng gōng nín shǐ yòng
上留下一个舱房供您使用。

hǎi jūn bù zhǎng hé bó xùn
海军部长 何伯逊





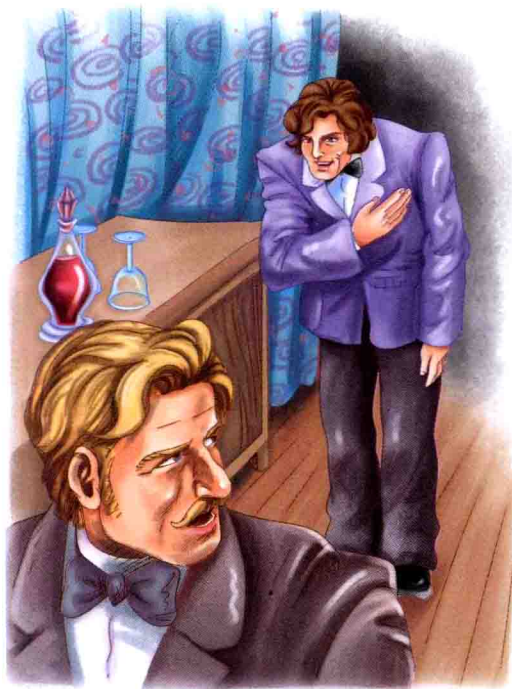
kāng sài ěr 康塞尔

zài shōu dào hé bó xùn bù zhǎng de xìn zhī qián wǒ cóng méi xiǎng guò zì
在收到何伯逊部长的信之前，我从没想过自
jǐ yào qù zhuī zhú zhè tóu dú jiǎo jīng xiàn zài wǒ hū rán fā jué zhuī
己要去追逐这头独角鲸。现在，我忽然发觉：追
bǔ zhè tóu hǎi yáng guài shòu zhèng shì wǒ yīng gāi qù zuò de shì jià qī zhǐ
捕这头海洋怪兽，正是我应该去做的事，假期只
yǒu zhè yàng guò cái shì zuì yǒu yì yì de
有这样过才是最有意义的。

wǒ fàng xià yī qiè gù lǜ háo bù yóu yù de jiē shòu le měi guó zhèng
我放下一切顾虑，毫不犹豫地接受了美国政
fǔ de yāo qǐng
府的邀请。

kāng sài ěr wǒ bù nài fán de hǎn wǒ de pú rén
“康塞尔！”我不耐烦地喊我的仆人。

014



kāng sài ěr shēn tǐ jiàn kāng
康塞尔身体健康、
jī ròu jiē shí yǒu yī shuāng líng qiǎo
肌肉结实，有一双灵巧
de shǒu shén me shì dōu zuò de lái
的手，什么事都做得来。
yīn wèi jīng cháng gēn zhí wù yuán lǐ
因为经常跟植物园里
de xué shù jiè rén shì jiē chù kāng
的学术界人士接触，康
sài ěr yě jiàn jiàn xué le xiē dōng
塞尔也渐渐学了些东
xi yóu qí jīng tōng fēn lèi xué
西，尤其精通分类学。
bù guò tā de xué wēn jīn cǐ ér
不过他的学问仅此而